



**HAL**  
open science

# EDITTA - Édition, Interprétation et traduction des textes anciens

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. EDITTA - Édition, Interprétation et traduction des textes anciens. 2018, Université Paris-Sorbonne. hceres-02031031

**HAL Id: hceres-02031031**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02031031v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## ÉVALUATION DE L'UNITÉ :

Édition, Interprétation, Traduction des Textes  
Anciens  
EDITTA

## SOUS TUTELLE DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES :

Université Paris-Sorbonne

**CAMPAGNE D'ÉVALUATION 2017-2018**  
VAGUE D



Pour le Hcéres<sup>1</sup> :

Michel Cosnard, Président

Au nom du comité d'experts<sup>2</sup> :

Michel Fartzoff, Président du comité

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014 :

<sup>1</sup> Le président du Hcéres "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5) ;

<sup>2</sup> Les rapports d'évaluation "sont signés par le président du comité". (Article 11, alinéa 2).

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous. Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité.

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

<b>Nom de l'unité :</b>	Édition, Interprétation, Traduction des Textes Anciens
<b>Acronyme de l'unité :</b>	EDITTA
<b>Label demandé :</b>	EA
<b>Type de demande :</b>	Renouvellement à l'identique
<b>N° actuel :</b>	1491
<b>Nom du directeur (2017-2018) :</b>	M <sup>me</sup> Sylvie FRANCHET d'ESPEREY
<b>Nom du porteur de projet (2019-2023) :</b>	M. Alexandre GRANDAZZI
<b>Nombre d'équipes et /ou de thèmes du projet :</b>	2

## MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

<b>Président :</b>	M. Michel FARTZOFF, Université de Franche-Comté
<b>Experts :</b>	M. Pierre CHIRON, Université Paris-Est Créteil (représentant du CNU) M <sup>me</sup> Sabine LUCIANI, Aix-Marseille Université M <sup>me</sup> Anne ROLET, Université de Nantes
<b>Conseillère scientifique représentante du Hcéres :</b>	M <sup>me</sup> Catherine MAYAUX
<b>Représentant des établissements et organismes tutelles de l'unité :</b>	M. Pascal AQUIEN, Sorbonne Université

## INTRODUCTION

### HISTORIQUE ET LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE L'UNITÉ

Appelée « Centre d'édition et de commentaire des textes grecs et latins » au moment de sa création, l'EA 1491 a été pensée comme le laboratoire correspondant à l'édition des textes grecs et latins dans la Collection des Universités de France (CUF) aux Belles lettres, publiée sous le patronage de l'Association Guillaume Budé. L'évolution de la composition de l'unité, celle de la configuration des unités de recherche à l'intérieur de l'université de Paris-Sorbonne (aujourd'hui Sorbonne Université) et du monde universitaire français en général ont conduit à l'appellation « Édition, Interprétation, Traduction des Textes anciens ». Le travail d'édition et de commentaire demeure essentiel dans les recherches de cette unité.

L'EA 1491 est domiciliée au sein de la Maison de la Recherche de Sorbonne Université, 28 rue Serpente, 75006 Paris, où elle dispose d'un bureau partagé sans téléphone (par trois - actuellement quatre - équipes), à raison de quatre demi-journées par semaine.

### DIRECTION DE L'UNITÉ

L'unité est dirigée par M. Alexandre GRANDAZZI, assisté d'un directeur adjoint, M. Pierre PONTIER.

### NOMENCLATURE HCÉRES

SHS5\_1 Langues / littératures anciennes et françaises, littérature comparée, SHS6\_1 Histoire.

### DOMAINE D'ACTIVITÉ

Langues et littératures latines et grecques. Édition, traduction et étude de textes anciens. Histoire antique.

### EFFECTIFS DE L'UNITÉ

Composition de l'unité	Nombre au 30/06/2017	Nombre au 01/01/2019
<b>Personnels permanents en activité</b>		
Professeurs et assimilés	6	3
Maîtres de conférences et assimilés	5	5
Directeurs de recherche et assimilés	0	0
Chargés de recherche et assimilés	0	0
Conservateurs, cadres scientifiques (EPIC, fondations, industries, etc.)	0	0
Professeurs du secondaire détachés dans le supérieur	0	0
ITA, BIATSS autres personnels cadres et non-cadres des EPIC	0	0
<b>TOTAL personnels permanents en activité</b>	<b>11</b>	<b>8</b>

<b>Personnels non-titulaires, émérites et autres</b>		
Enseignants-chercheurs non titulaires, émérites et autres	1	
Chercheurs non titulaires (dont post-doctorants), émérites et autres	0	
Autres personnels non titulaires (appui à la recherche)	0	
Doctorants	17	
<b>TOTAL personnels non titulaires, émérites et autres</b>	<b>18</b>	
<b>TOTAL unité</b>	<b>29</b>	

## AVIS GLOBAL SUR L'UNITÉ

L'unité de recherche s'est profondément restructurée : son nouveau nom « Édition, interprétation, traduction des textes anciens », traduit la volonté d'intégrer pleinement l'interprétation dans la recherche collective centrée sur l'édition et la traduction de textes latins et grecs (ecdotique). Les deux thèmes fédérateurs (« L'édition et la traduction de textes grecs et latins », et « Usages et mésusages de la parole ») traduisent cette évolution, chaque thème ayant une production scientifique abondante et de grande qualité internationale, soutenue par des manifestations scientifiques hors thèmes, mais reliées à eux par les spécialités des chercheurs. Ces thématiques de recherche fédératrices stimulent des travaux collectifs. Un troisième thème prévu dans les 5 ans à venir (« Histoire, religion, société ») vise à élargir le champ de recherche.

La production scientifique est soutenue et d'excellente qualité. Des chercheurs de renom international font bénéficier l'ensemble du laboratoire de leur rayonnement académique. La complémentarité des approches permet de maintenir un bon équilibre général entre articles personnels, monographies, manuels, ouvrages collectifs de synthèse et éditions critiques de textes, souvent chez des éditeurs prestigieux français et étrangers. L'unité, très attractive, a réalisé d'importants efforts pour favoriser l'accueil et l'encadrement des doctorants, qui sont régulièrement associés aux projets collectifs et parfaitement intégrés à l'équipe scientifique. L'unité manque d'enseignants chercheurs de rang A et de moyens matériels. Renforcer son potentiel d'encadrement et améliorer ses conditions matérielles faciliteraient, outre la continuité des recherches importantes entreprises, l'accueil de chercheurs post-doctorants.

Malgré sa taille modeste, en effet, la très forte identité du laboratoire, structurée autour de l'ecdotique et de l'interprétation des textes, lui permet d'occuper un champ très spécifique qui n'est pas assumé scientifiquement par d'autres laboratoires de taille plus importante travaillant sur l'Antiquité. Il s'agit là d'un atout à défendre : l'unité, qui souhaite engager des collaborations avec d'autres unités, a parfaitement conscience de l'intérêt qu'il y a à faire fructifier cette thématique et à la renforcer.

Les rapports d'évaluation du Hcéres  
sont consultables en ligne : [www.hceres.fr](http://www.hceres.fr)

Évaluation des coordinations territoriales

Évaluation des établissements

Évaluation de la recherche

Évaluation des écoles doctorales

Évaluation des formations

Évaluation à l'étranger



2 rue Albert Einstein  
75013 Paris, France  
T. 33 (0)1 55 55 60 10

[hceres.fr](http://hceres.fr)

[@Hceres\\_](https://twitter.com/Hceres_)

[Hcéres](https://www.youtube.com/Hceres)

